12/16/07

Translation courtesy of:

http://www.sikhitothemax.com

This Shabad is by Guru Arjan Dev Ji in Raag Aasaa on Pannaa 395

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

aasaa mehalaa 5 ||
Aasaa, Fifth Mehla:

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਿਟਿਆ ਤਨ ਕਾ ਦੂਖ ॥

prathhamae mittiaa than kaa dhookh ||
First, the pains of the body vanish;

ਮਨ ਸਗਲ ਕਉ ਹੋਆ ਸੂਖੁ ॥

man sagal ko hoaa sookh ||
then, the mind becomes totally peaceful.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਦੀਨੋ ਨਾਉ ॥

kar kirapaa gur dheeno naao ||
In His Mercy, the Guru bestows the Lord's Name.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਜਾਉ ॥੧॥

bal bal this sathigur ko jaao ||1||
I am a sacrifice, a sacrifice to that True Guru. ||1||

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥

gur pooraa paaeiou maerae bhaaee ||
I have obtained the Perfect Guru, O my Siblings of Destiny.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥

rog sog sabh dhookh binaasae sathigur kee saranaaee || rehaao ||
All illness, sorrows and sufferings are dispelled, in the Sanctuary of the True Guru. ||Pause||

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥

gur kae charan hiradhai vasaaeae ||
The feet of the Guru abide within my heart;

ਮਨ ਚਿੰਤਤ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥

man chi(n)thath sagalae fal paaeae ||
I have received all the fruits of my heart's desires.

ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਸਭ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ ॥

agan bujhee sabh hoee saa(n)th ||
The fire is extinguished, and I am totally peaceful.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੨॥

kar kirapaa gur keenee dhaath ||2||
Showering His Mercy, the Guru has given this gift. ||2||

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਥਾਨੁ ॥

nithhaavae ko gur dheeno thhaan ||
The Guru has given shelter to the shelterless.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥

nimaanae ko gur keeno maan ||
The Guru has given honor to the dishonored.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਸੇਵਕ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥

ba(n)dhhan kaatt saevak kar raakhae ||
Shattering his bonds, the Guru has saved His servant.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ਰਸਨਾ ਚਾਖੇ ॥੩॥

a(n)mrith baanee rasanaa chaakhae ||3||
I taste with my tongue the Ambrosial Bani of His Word. ||3||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪੂਜ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥

vaddai bhaag pooj gur charanaa ||
By great good fortune, I worship the Guru's feet.

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾ ॥

sagal thiaag paaee prabh saranaa ||
Forsaking everything, I have obtained God's Sanctuary.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ ॥ ਸੋ ਜਨੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੬॥੧੦੦॥

gur naanak jaa ko bhaeiaa dhaeiaalaa || so jan hoaa sadhaa nihaalaa ||4||6||100||
That humble being, O Nanak, unto whom the Guru grants His Mercy, is forever enraptured. ||4||6||100||

This Shabad is by Guru Arjan Dev Ji in Raag Saarang on Pannaa 1215

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

saarag mehalaa 5 ||
Saarang, Fifth Mehla:

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਤੂਹੀ ਤੂਹੀ ॥

rasan**aa** japath**ee** th**oo**h**ee** th**oo**h**ee** ||
My tongue chants Your Name, Your Name.

ਮਾਤ ਗਰਭ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਇਕ ਤੁਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

m**aa**th garabh th**u**m h**ee** prathi**p**aa**lak mr**i**th ma(n)ddal e**i**k th**u**h**ee** ||1|| reh**aa**o ||
In the mother's womb, You sustained me, and in this mortal world, You alone help me. ||1||Pause||

ਤੁਮਹਿ ਪਿਤਾ ਤੁਮ ਹੀ ਫੁਨਿ ਮਾਤਾ ਤੁਮਹਿ ਮੀਤ ਹਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥

th**u**meh**i** p**i**th**aa** th**u**m h**ee** f**u**n m**aa**th**aa** th**u**meh**i** m**ee**th h**i**th bhr**aa**th**aa** ||
You are my Father, and You are my Mother; You are my Loving Friend and Sibling.

ਤੁਮ ਪਰਵਾਰ ਤੁਮਹਿ ਆਧਾਰਾ ਤੁਮਹਿ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨਦਾਤਾ ॥੧॥

th**u**m parav**aa**r th**u**meh**i** **aa**dhh**aa**r**aa** th**u**meh**i** j**ee**a pr**aa**nadh**aa**th**aa** ||1||
You are my Family, and You are my Support. You are the Giver of the Breath of Life. ||1||

ਤੁਮਹਿ ਖਜੀਨਾ ਤੁਮਹਿ ਜਰੀਨਾ ਤੁਮ ਹੀ ਮਾਣਿਕ ਲਾਲਾ ॥

th**u**meh**i** khaj**ee**n**aa** th**u**meh**i** jar**ee**n**aa** th**u**m h**ee** m**aa**n**i**k l**aa**l**aa** ||
You are my Treasure, and You are my Wealth. You are my Gems and Jewels.

ਤੁਮਹਿ ਪਾਰਜਾਤ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਤਉ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥੩੩॥੫੬॥

th**u**meh**i** p**aa**raj**aa**th g**u**r th**ae** p**aa**e**ae** tho n**aa**nak bhe**ae** n**i**h**aa**l**aa** ||2||33||56||
You are the wish-fulfilling Elysian Tree. Nanak has found You through the Guru, and now he is enraptured. ||2||33||56||

This Shabad is by Guru Amar Daas Ji in Raag Raamkalee on Pannaa 917

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

r**aa**makal**ee** mehal**aa** 3 ana(n)dh**u**
Raamkalee, Third Mehla, Anand ~ The Song Of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik oa(n)kaar sath**i**g**u**r pras**aa**dh ||
One Continuous God, Eternal, True, Divine Enlightener, Merciful, Guru's Grace.

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

ana(n)dh bhae**iaa** m**ae**r**ee** m**aa**e**ae** sath**i**g**u**r**oo** m**ai** p**aa**e**iaa** ||
I am in ecstasy, O my mother, for I have found my True Guru.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

sath**i**g**u**r th p**aa**e**iaa** sehaj s**ae**th**ee** man vaj**eeaa** v**aa**dhh**aaeeaa** ||
I have found the True Guru, with intuitive ease, and my mind vibrates with the music of bliss.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

r**aa**g rathan parav**aa**r par**eeaa** sabadh g**aa**van **aaeeaa** ||

The jewelled melodies and their related celestial harmonies have come to sing the Shabad, the Guru's Word.

ਸਬਦੋ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

sabadh**o** th g**aa**vah**u** har**ee** k**ae**r**aa** man j**i**n**ee** vas**aa**e**iaa** ||
The Lord dwells within the minds of those who sing the Shabad.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

keh**ai** n**aa**nak ana(n)dh h**oaa** sath**i**g**u**r**oo** m**ai** p**aa**e**iaa** ||1||
Says Nanak, I am in ecstasy, for I have found my True Guru. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

e**ae** man m**ae**r**iaa** th**oo** sadh**aa** rah**u** har n**aa**l**ae** ||
O my mind, remain always with the Lord.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

har n**aa**l rah**u** th**oo** ma(n)n m**ae**r**ae** dh**oo**kh sabh v**i**s**aa**ran**aa** ||
Remain always with the Lord, O my mind, and all sufferings will be forgotten.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

a(n)g**ee**k**aa**r ouh**u** kar**ae** th**ae**r**aa** k**aa**raj sabh sav**aa**ran**aa** ||
He will accept You as His own, and all your affairs will be perfectly arranged.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

sabhan**aa** gal**aa** samarathh s**uaa**m**ee** s**o** k**i**o manah**u** v**i**s**aa**r**ae** ||
Our Lord and Master is All-capable to do all things, so why forget Him from your mind?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

keh**ai** n**aa**nak ma(n)n m**ae**r**ae** sadh**aa** rah**u** har n**aa**l**ae** ||2||
Says Nanak, O my mind, remain always with the Lord. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

s**aa**ch**ae** s**aa**h**i**b**aa** k**iaa** n**aa**h**ee** ghar th**ae**r**ai** ||
O my True Lord and Master, what is there which is not in Your celestial home?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

ghar th th**ae**r**ai** sabh k**i**shh h**ai** j**i**s dh**ae**h**i** s p**aa**ve**ae** ||
Everything is in Your home; they receive, unto whom You give.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

sadh**aa** s**i**fath sal**aa**h th**ae**r**ee** n**aa**m man vas**aa**ve**ae** ||
Constantly singing Your Praises and Glories, Your Name is enshrined in the mind.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

n**aa**m j**i**n k**ai** man vas**iaa** v**aa**j**ae** sabadh ghan**ae**r**ae** ||
The divine melody of the Shabad vibrates for those, within whose minds the Naam abides.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

keh**ai** n**aa**nak sach**ae** s**aa**h**i**b k**iaa** n**aa**h**ee** ghar th**ae**r**ai** ||3||
Says Nanak, O my True Lord and Master, what is there which is not in Your home? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥

s**aa**ch**aa** n**aa**m m**ae**r**aa** **aa**dhh**aa**r**o** ||
The True Name is my only support.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

s**aa**ch n**aa**m adhh**aa**r m**ae**r**aa** j**i**n bh**u**kh**aa** sabh gav**aaeeaa** ||
The True Name is my only support; it satisfies all hunger.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

kar s**aa(n)**th s**u**kh man **aa**e vas**iaa** j**i**n e**i**shh**aa** sabh p**u**j**aaeeaa** ||
It has brought peace and tranquility to my mind; it has fulfilled all my desires.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

sadh**aa** k**u**rab**aa**n k**ee**th**aa** g**u**r**oo** v**i**ttah**u** j**i**s dh**eeaa** e**ae**h**i** vadd**iaaeeaa** ||
I am forever a sacrifice to the Guru, who possesses such glorious greatness.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥

keh**ai** n**aa**nak s**u**nah**u** sa(n)thah**u** sabadh dhharah**u** p**iaa**r**o** ||
Says Nanak, listen, O devotees; enshrine love for the Shabad.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥੪॥

s**aa**ch**aa** n**aa**m m**ae**r**aa** **aa**dhh**aa**r**o** ||4||
The True Name is my only support. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ॥

v**aa**j**ae** pa(n)ch sabadh th**i**th ghar sabh**aa**g**ai** ||
The Panch Shabad, the five primal sounds, vibrate in that blessed house.

ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

ghar sabh**aa**g**ai** sabadh v**aa**j**ae** kal**aa** j**i**th ghar dhh**aa**r**eeaa** ||
In that blessed house, the Shabad vibrates; He infuses His almighty power into it.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

pa(n)ch dh**oo**th th**u**dhh vas k**ee**th**ae** k**aa**l ka(n)ttak m**aa**r**iaa** ||
Through You, we subdue the five demons of desire, and slay Death, the torturer.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

dhh**u**r karam p**aa**e**iaa** th**u**dhh j**i**n ko s n**aa**m har k**ai** l**aa**g**ae** ||
Those who have such pre-ordained destiny are attached to the Lord's Name.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

kehai naanak theh sukh hoaa thith ghar anehadh vaajae ||5||
Says Nanak, they are at peace, and the unstruck sound current vibrates within their homes. ||5||

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

anadh sunahu vaddabhaageeho sagal manorathh poorae ||
Listen to the song of bliss, O most fortunate ones; all your longings shall be fulfilled.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

paarabreham prabh paaeiaa outharae sagal visoorae ||
I have obtained the Supreme Lord God, and all sorrows have been forgotten.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

dhookh rog sa(n)thaap outharae sunee sachee baanee ||
Pain, illness and suffering have departed, listening to the True Bani.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

sa(n)th saajan bheae sarasae poorae gur thae jaanee ||
The devotees and their friends are in ecstasy, knowing the Perfect Guru.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

sunathae puneeth kehathae pavith sathigur rehiaa bharapoorae ||
Pure are the listeners, and pure are the speakers; the True Guru is all-pervading and permeating.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

binava(n)th naanak gur charan laagae vaajae anehadh thoorae ||40||1||
Prays Nanak, touching the Guru's Feet, the unstruck sound current of the celestial bugles vibrates and resounds. ||40||1||

This Shabad is by Guru Nanak Dev Ji in Jap on Pannaa 8

ਸਲੋਕੁ ॥

salok ||
Salok:

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

pavan guroo paanee pithaa maathaa dhharath mehath ||
The Divine Word spoken, is the Guru; In this Great Divine School, water is the father, and the planet earth is the great mother of all.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

dhivas raath dhue dhaaee dhaaeiaa khaelai sagal jagath ||
Day and night are the two care providers, under whose supervision all the world plays.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥

cha(n)giaaeeaa buriaaeeaa vaachai dhharam hadhoor ||
The good and bad deeds of all worldly beings are continuously discussed in the presence of the Righteous Judge.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

karam**ee** **aa**p**o** **aa**pan**ee** k**ae** n**ae**rr**ai** k**ae** dh**oo**r ||
According to their own actions, some are drawn closer, and some are driven farther away from their Ultimate Goal - God.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥

j**i**n**ee** n**aa**m dhh**iaa**e**iaa** ge**ae** masakath gh**aa**l ||
Those who perform devotional worship of Naam during their lifetimes, proceed on, having strived successfully in their mission.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

n**aa**nak th**ae** m**u**kh o**u**jal**ae** k**ae**th**ee** shh**u**tt**ee** n**aa**l ||1||
O Nanak, their faces are radiant in the Court of the Lord; and many, inspired by their actions, are saved along with them! ||1||